商業

餐館出售

位於旺盛市中心區 METROTOWN 寫字樓銀行商場，自動快餐店，新裝修，批長，二千餘呎，60餘座位，每星期工作五日半。由 8時至5時。TOM CHUNG CANADA TRUST REALTOR: 438-8161 PAGER: 686-7880

精品店讓

亞寶士福埠位繁旺商場生意好合夫婦經營售四萬餘電直綫 533-1063 EDDY WONG REMAY RLTY.

餐館急讓

位本掌比區唐番餐館。60位。有淡酒牌。定枕時長租平。六萬餘。晚八后電：299。2526

餐館急讓

位於PRINCETON地點適中旺埠旅遊區中西餐，座位百五，冷暖氣，濃淡酒牌，廚房設備齊全，志周別業，劃價出讓，自費電話：295。3313鄭洽。

徵求實業

士多連實業，在大街街角，近巴士站地旺價十七萬以下有意者電：四三七九六九二。

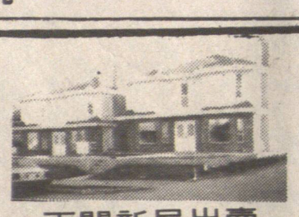
誠徵住屋

徵溫哥華市屋主自賣兩層屋4至5睡房及封閉式車房約九至11萬晚七至九時 3248754

餐廳自賣

超營區經營萬晚九開座，士多十七萬，早三顏中心文治烈，機會，營業低，成本二十年，過二十八十位。8111 PARK ROAD, RICHMOND.

兩間新屋出賣



736-738 EAST 23AVE.，近菲沙，每間超過三千平方尺，七睡房，四浴室，家庭房，橡木廚櫃，41.25x122雙車房，清靜地區，每間開價$252,000 電 WIL ROSHINSKY 420-9578 或686-5302 LAKEVIEW REALTY LTD.

餐館自賣

砵高骨林40座位餐館有酒牌。位于購物商場。設備齊全誠意者請電果生：4643255

餐館自賣

一百廿座位，有固定顧客，設備齊全有牌照，急賣九萬八千，電黃先生：4211822

生意出讓

中小型超級市場新裝修設備齊全有6機鮮花肉櫃果菜欄日入五百餘元電2517891

移民投資

雲埠小食品廠已有計劃直可申請投資移民請電新榮經紀行沈慶俊873。3929。

餐館出讓

座位30五天半營業堂食送餐位於北溫哥華旺街二三〇LONSDALE AVE. N. VAN. 晚四至十一時後面洽

中西餐館

在購物商場位70酒牌。冷氣。長枕。1264 56TH ST. TSAWASSEN B.C. 9433818崇

生意急讓

西區麵包店出讓，年入十多萬，合夫婦或投資移民，開價八萬九千，電六八二二一四一曾洽

餐館賤賣

CHILLIWACK唐西餐百位設備齊濃淡酒牌生意穩定東主急離埠賤賣有意請電7929191朱洽

士多出讓

位於市中心租平生意好因東主無閒兼顧持價出讓有意請電6811038或2544588

外賣店租

SURREY 14774 108 A. AVE. 外賣店出租連設備每月四百，四時至十時英語電 ANRIZA NG 875-8693

餐館出讓

溫市中心栢文旅遊區座位八十有烈酒牌中西餐具設備齊全十二萬餘六時後電3952951。

餅店出讓

西餅店出讓六萬九商業地點生意穩定適合家庭。晚上七點後電：299。

餐館廉讓

中西餐60位。設備齊裝修好有住連實業退休廉讓電(306)548-2885或548-4669

餐館出賣

沙省北部埠仔LA RONGE，唐番餐意另省埠30多萬，座位50，生現，年營東主經營7載，陸洽旺遊區自費電話306-425-2421有意者

華埠生意

賺錢海海瓜菜雜貨銷出讓，租平長批業主離加急賣，開價十七萬五。電曾生六八二二一四一

禮品店讓

旺地禮品店出讓千餘元，另收銀機和電動打字機上午十一時至下午六時電8768444張

士多出讓

寫字樓生意，後有栢文，租金平，有生意，另有六四九機，有意請電：四三五。二〇八六

洗衣店賣

地址4949 JOYCE ST. 夾 KINGSWAY 賣價兩萬餘每月收入兩千陸百以上有意請電4308018吳生

餐館出讓

因東主有事急讓60座位領有酒牌。地點好生意旺請自費電392-7181 WILLIAMS LAKE B.C.

餐館出讓

位於素里。前面公路。全年避客。座位過百。廣大停車場。濃淡酒牌。新型設備。經營廿年。劃價出讓。有意請晚上八時後電：536。7929周洽（星期二休息）

餐館出賣

亞省達仔前鋪後居年老退休急讓有意查詢請自費電話黃洽晚八時後電話：1-403-582-3883

士多平讓

素里士多樓上三房樓下鋪位千多呎大馬路邊巴士站有停車場生意好租平電596。1900

出讓

位於ROBSON街，經營已6年，髮型行容，繁忙電話98，經營固定，有顧客，價錢家辦，開價$37,500 歡迎或住道，ENRICO 687。7017 6。4350。

餐館自賣

二埠中西餐館，設備齊，批長租平，前途好，四萬餘，早十至二電：255143434繁洽。

餐館出賣

45至50座位。有牌照。冷氣設備。設備齊全。在 HWY 97. LAC LAHACHE 埠近娛樂場。滑冰。祿魚。買生意或連賣業均可。可接受按揭。英語電：396。4134。

緬街吉舖連實業出售

二居後鋪多九千位274-8房車百元用面積900餘呎前士萬八萬全另有廚廁宜開價872-0405 謝洽845尹洽

中西餐館

沙省市。人口近八千。市中心。一流新裝修。座位多。酒牌。位55。生意連賣業廿餘萬。年結廿餘萬。四睡房廳。306-752-5334鄭 MELFORT, SASK.

生意出賣

1）西區 DUNBAR 近大學，30座位咖啡店，生意穩定，價三萬餘元多約三百元，價五萬多元。

2）SURREY DONUT 店日營業。

3）市中心三文治快餐店，80座位，價十三萬餘元。電327-9322，261-1881 徐松齡，恒生實業。

訃告

先慈余門鄧氏太夫人廣東開平北夾鄉東成里人不幸恙於一九八八年三月十七日上午六時壽終於聖約瑟醫院溯生於光緒二十八年十月十六日積閱享年八十有九歲不孝球欽等隨侍在側遵禮成服謹訂於三月二十五日在暗市黨（安息堂）殯儀館舉行家奠三月二十六日（星期六）下午一時舉行大殮隨即引發安葬於海景墓園 恭屬

戚鄉誼哀此訃

世友

孤哀子余球欽
媳鄺綺青
孤哀女余美娟
婿鄧伯瑜
男女外孫及曾孫十多人
仝泣告

族繁不及備載

喪居：5088 SHERBROOKE ST. VAN.B.C.
電話：327。1671
治喪處：余風采堂 226 E.GEORGIA ST, VAN.B.C. TEL:684-3074

訃告

先夫嚴兆光字惠明馮公府君廣東恩平良東鄉小滋村人不幸痛於一九八八年三月廿一日晚間十時病逝於安老院積閱享壽八十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月二十八日星期一下午一時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於二埠扶李沙墓園 恭屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人陳如娣
孤哀子少球 媳吳惠霞
孤哀女少萍 婿鄭其浩
男孫冠倫
孫女鮑愛 婿亞波
寶倫
外甥女鮑慶 鮑蓮 鮑蟬
鮑玲
堂侄少賢 侄孫拔超 鮑萍
侄孫女拔伊
堂侄少瑜 侄孫女賜梅
賜玲
侄男孫家堯
家悅
仝泣告

治喪處：3585 WELWYN ST. VAN. 電話：八七九。三六九一

訃告

先慈盧德容廣東開平人不幸痛於一九八八年三月十九日下午六時病逝於SHAUGHNESSY醫院積閱享壽六十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於三月廿九日（星期二）下午二時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 恭屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

杖期夫盧顯勳
哀子思明
哀女德儀 婿何銳
思允
外男孫何嘉民
外女孫何慧冰
何慧敏
仝泣告

治喪處 3827 W. 38TH AVE, VAN.B.C.

哀謝

先嚴趙德泉之喪經於一九八八年三月十一日上午十時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叩蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

未亡人徐偉蓮
孤子文傑 文戚
孤女文儀 文雅
同叩謝

哀謝

先慈謝門關美貞安人之喪經於一九八八年三月十七日下午二時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叩蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子榮扶 媳陳氏
榮銳 媳司徒氏
孤哀女瑞芳 婿梁錦章
婿胡順遂
媚芳
婿馬宏級
珍芳
雪芳 婿麥煥寧
男女孫外男女孫曾孫
共卅多名同叩謝

麥煥寧合家一千元．謝榮積二百元．謝松年合家五十元．陳桂秀合家四十元．盧煥源合家三十元．陳添合家三十元．趙卓立合家三十元．黃華業合家三十元．胡厚詰合家三十元．關二婆廿元．關伯惠廿元．謝長才廿元．關寬民合家廿元．謝植規合家廿元．司徒婆廿元．李瑞源廿元．關滿英廿元．謝暢合家廿元．謝潤安合家廿元．謝炳源廿元．謝煜贊廿元．建寅合家廿元．馬紹羣廿元．謝偉洲夫人廿元．關鳳翔合家廿元．雷福祥十元．劉姑娘十元．周寶珠十元．謝博彥合家十元．關謝賽卿十元．謝進利．十元．關錦松十元．謝家茂合家十元．謝文生合家十元．謝煜均合家十元．謝斌十元．關祝麟合家十元．謝煦池合家十元．謝健文合家十元．謝沾元合家十元．謝克敏十元．狗仔十元．關

哀謝

先室馬門陳瑞文夫人之喪經於一九八八年三月十一日下午一時假座聖方濟華人天主教堂舉行出殯歸土安葬於科市蘭墓園 叩蒙

加拿大馬氏宗親總會雲高華馬氏宗親會暨全加台山海晏總公所協同辦理喪事並蒙僑團遠近宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈誄詞親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

孤哀子卓東 媳吳惠霞
哀女佩玲
佩琼
外孫女孫惠馨 孫惠珍
孫惠玲
同叩謝

謝

倘有漏登 祈烏見諒

（賻儀）

朱依農合家二百元．馬漢盛合家一百元．孫喬賢夫婦四十元．葉求鎮、葉求柏合家四十元．馬存劍夫人合家．馬存治夫人．甄汝景合家．黃榮紹合家（以上每三十元）．孫子興合家．孫子剛合家．孫子亮合家．馬昌盛合家．馮英堃合家．羅榮耀合家．黃樂宜合家．鄭興宏合家．朱彪合家．廖孝合家．黃伯忠合家．周佑祥合家．聖體會同人厚惠芳名 恕不稱呼

（賻儀）

朱依農合家二百元．馬漢盛合家一百元．孫喬賢夫婦四十元．葉求鎮、葉求柏合家四十元．馬存劍夫人合家．馬存治夫人．甄汝景合家．黃榮紹合家（以上每三十元）．孫子興合家．孫子剛合家．孫子亮合家．馬昌盛合家．馮英堃合家．羅榮耀合家．黃樂宜合家．鄭興宏合家．朱彪合家．廖孝合家．黃伯忠合家．周佑祥合家．聖體會同人

（以上每二十元）．全加台山海晏總公所．趙榮彬．鄭其勝．朱錫鈿．李業琳．鄭其海．容耀宗．鄭達夫．甄衛炳．鄭燉光．鄭國材．蘇炳林．韓國．周榮發．蔣會添．蔣佐珠．陳昭明．黃龍科．潘偉強．周佩明．馬偉民．恒佩夫人．世增．政活．更新．瑞能．紹羣．振東．余儉．文仲夫人．紹恩．聖才．次文．（以上均合家．每十元）．

朱友三．蘇金枝．陳明緒．朱餘慶．朱鳳孫．林易麗萍．唐太．鍾煥娣．何玉珍．陳磨昌．鄭經略．馬國安．馬達經．馬立珍．馬卓華（以上每五元）美國：陳景波合家五十元．陳永達夫人合家三十元．甄常鈞合家三十元．馬愛月合家三十元．陳春亨合家二十元．余鶴波合家二十元（以上美金）

（花圈）

加拿大馬氏宗親總會．雲高華馬氏宗親會暨馬氏體育會．卡城馬氏宗親會．點城馬氏宗親會．溫尼辟馬氏宗親會．安省馬氏宗親會．全加台山海晏總公所．雲哥華余風采分堂．聖方濟華人天主教堂聖體會．廣東餐館黃瓊儒．馬國冠．月蓮花鋪．馬松根．馬新麗．馬洪瀚．馬卓平．馬國旺．馬寬德．黃榮紹．馬黃啓仕．陳毓樹．陳福華．陳性浣．陳鐵瑛．甄盛華．甄炳瑞．謝錫輝．深．朱子波．蘇世康．黃福星．黃秀霞（以上均合家）．馬壽山．瑞能．勁南．守競．頌疇．馬覺亮．錫湘．紹慶．江成（仝）．馬耀．更新．平直．國許（仝）．馬鉅偉．汝維．恒科．華樑．松偉．棟滋．啓亮．庭暖（仝）．馬紹茂．沃棠．宗雅．景紹．世增．寿民．俊彥．廖本（仝）．廖本夫人．陳應傑．黃石民（仝）．陳鴻恩．洪啓．國龍．國駒（仝）．晴天．若泉．陳華鎮．若清．

洪兆．洪城（仝）．陳錫燊合家．甄家燦合家．甄明新合家（仝）．甄樹宏合家．鄭炳權合家．鄭炳芳合家（仝）．伍樂羣合家．鄭朝湛合家（仝）．鄭新旺合家．鄭新輝．伍新嬌．鄭其實（仝）．鄭世立．李曜彪（仝）．李毓良．黃立嘉．李美儀．李秀琴（仝）．

甄兆棠合家

SUNG FAMILY OF PACIFIC PRODUCE, STAFF OF PACIFIC PRODUCE, WILFRED SUNG AND FAMILY, OLIVER SUNG AND FAMILY, STAFF OF CHUNG WAH DISCOUNT CENTRE PURCHASING DEPT. MRS. ELLA MAH AND FAMILY.

（誄詞）全加台山海晏總公所（素車）素車十餘輛隨送，芳名恕不詳列．

（扶材）馬松根，馬新麗，馬卓平，陳性浣．陳國龍，陳晴天．（派利是）馬鉅源

余志堅五元．謝開意合家五元．

花圈：

謝汝珍合家．梁錦章夫婦．劉煜乾合家．曾國鴻．陳仲誠．謝德新合家．黃國寬合家．謝氏宗親會．康寧藥房．胡順遂合家．梁美芳合家．譚聯勳合家．陳勝利合家．馬宏級合家．陳堯合家．麥煥寧合家．胡偉全．偉權．偉玲．偉鴻．關意年．樹强．朱距源．譚立運．梁澤源．江年平．李百安．謝德彰．潔冰．蘊儀．德順．古穎雪．梳利 IGA 仝人

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備 裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球、花牌
花籃、枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E. HASTINGS STREET VAN. B.C. V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙明主理 無任歡迎 長春樹葉 四季時花 花籃花圈 結婚襟花 喜慶花牌 承接鏡架 樣樣皆足 奉神敬佛 鮮花寶燭 手工藝品

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光送後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告 效力宏大

新奇士花舖
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花 花圈花球 花世界 花樣美觀

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花牌花球 花籃花禮 花圈花牌 枱花 樹花盆景